

# pandemic と英語史

2009/04/27(Mon) の CNN の記事

Visit <http://edition.cnn.com/2009/HEALTH/04/27/pandemic.next/index.html>.

“pandemic”

a disease that spreads over a  
whole country or the whole  
world

# “pandemic”と英語史の接点

1. ギリシャ語からの借用語
2. 14世紀の黒死病と英語の復権
3. 言語変化は感染病に似ている

# 1. ギリシャ語からの借用語

pan- “all” as in *panacea*, *Pan-*

*Pacific*

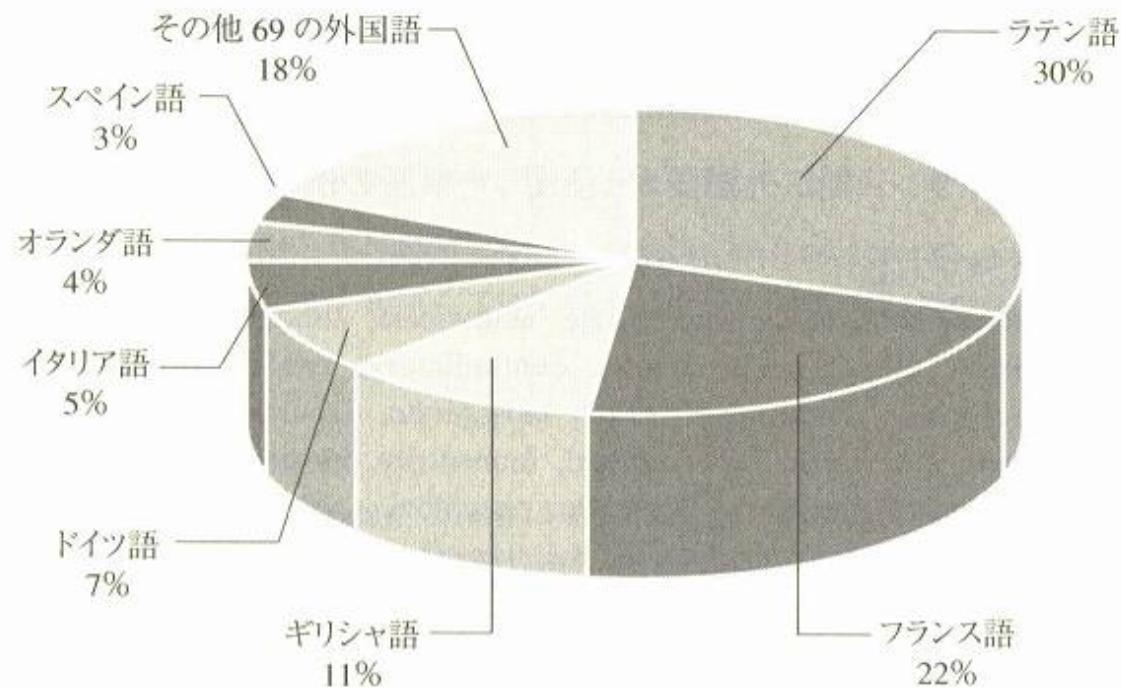
demos “people, populace” as in

*democracy*, *demography*, *de-*

*mon*, *epidemic*

# 借用語の起源と割合

現代英語の借用語の起源と割合



注：

・Hughes (2000) が OED<sup>2</sup> をデータにして調査した統計を円グラフ化したもの

## ギリシャ語の恩恵

- 近代英語期に主にラテン語やフランス語を介して
- 学術用語: *analysis, biology, economic, mathematics, system, theory*

# 現代における接辞の活躍

bio- “life” as in *biochemistry*,

*biocomputer*, *bioengineering*,

*biotechnology*, *biotope*

eco- “house, environment” as in

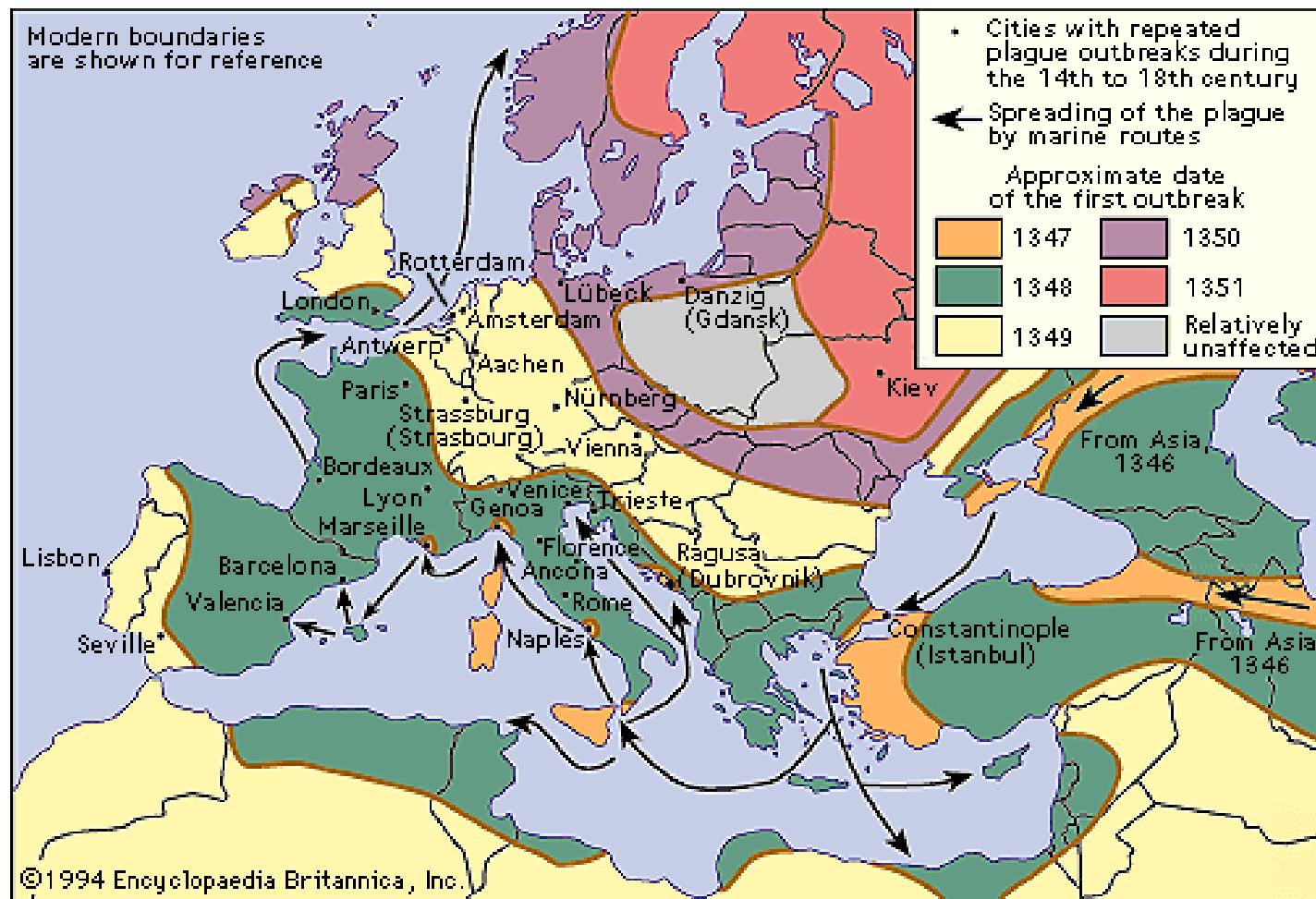
*eco-friendly*, *ecology*, *eco product*,

*ecosystem*, *eco-tourism*

## 2. 14世紀の黒死病と英語の復権

- 11世紀後半以降，英國王室の公用語はフランス語
- 英語は庶民の言語として地下に潜っていた
- 1347–51年，黒死病（Black Death）がヨーロッパで大流行

# 黒死病の猛威



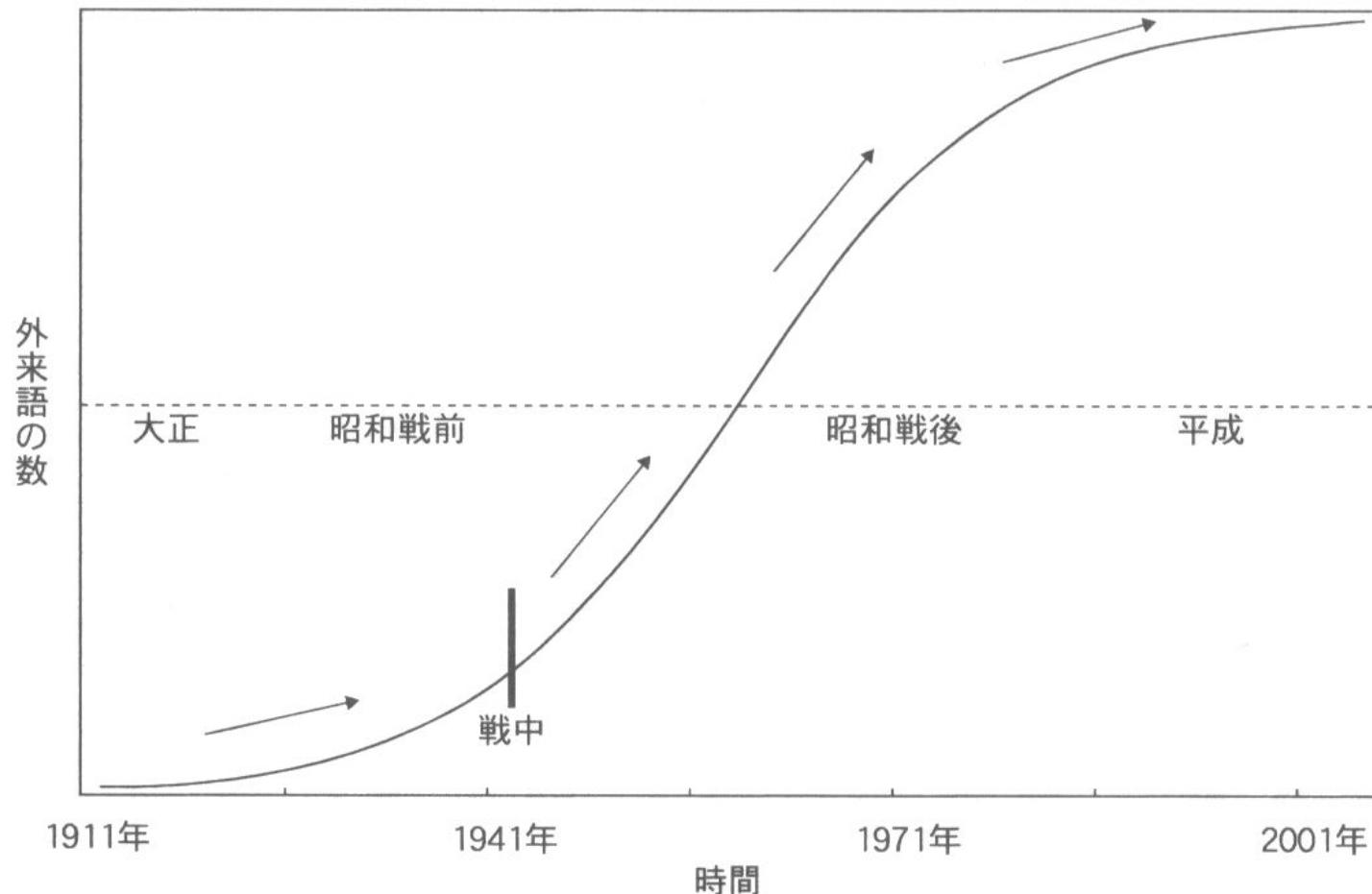
# 黒死病の影響

- ヨーロッパの人口の 1/3 が死んだ
- 英国でも人口が激減
- 庶民の労働者の地位が上がり
- 英語が復権のきっかけを得た

### 3. 言語変化は感染病に似ている

- 感染病の拡大は直線ではなく S 曲線
- 言語変化の伝播も直線ではなく S 曲線
- 最初はゆっくり，途中で激しく，最後はゆっくり
- 坂を転がり落ちる “snowball effect”

# 日本語における外来語の受容



# 英語におけるフランス語借用の受容

